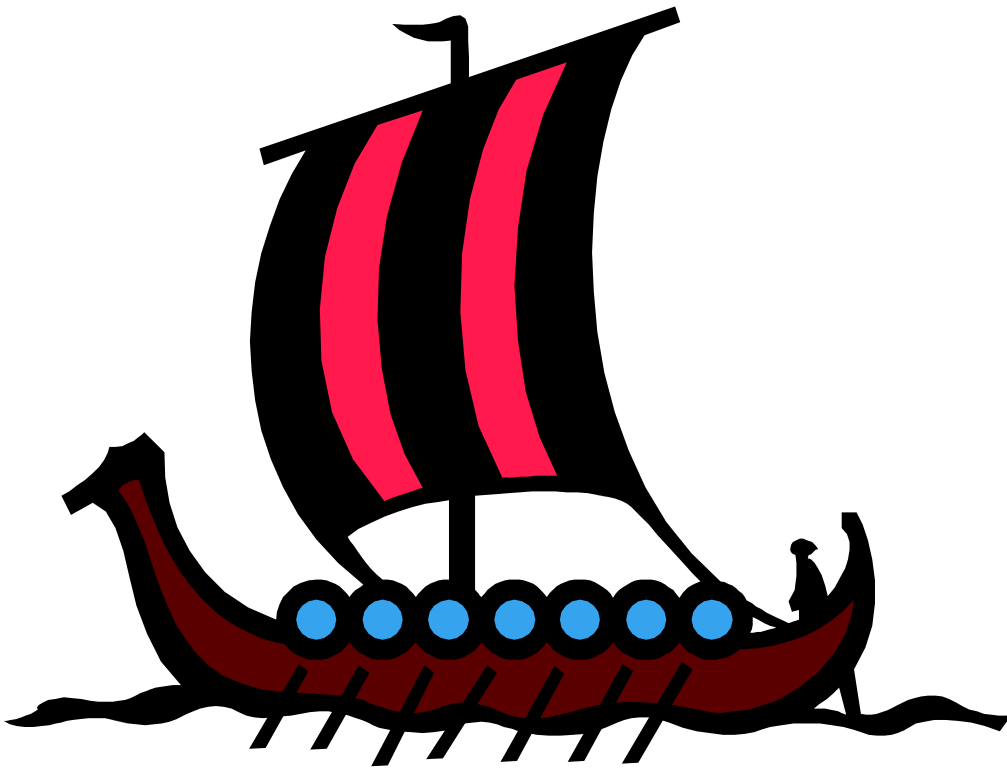


# SAIMAAN KANAVAN VENELIIKENNEOHJEET



SAIMAAN KANAVAN HOITOKUNTA

2005

## SAIMAAN KANAVAN VENELIKENNEOHJEET

## SISÄLLYSLUETTELO

1	HUVIALUKSET .....	4
2	LIIKENTEEN SALLITTU LAAJUUS.....	4
3	ALUKSELLE JA KULJETTAJALLE ASETETTAVAT VAATIMUKSET .....	4
4	MATKAILIJOIDEN ASIAKIRJAT KAUTTAKULKUMATKALLA .....	4
5	POIKKEAMINEN VIIPURIIN.....	5
6	LÄHTÖ- JA TULOSELVITYKSET.....	5
7	TOIMENPITEET VENÄJÄN VIRANOMAISTEN KANSSA.....	7
8	TOIMENPITEET KANAVAVIRANOMAISTEN KANSSA .....	8
9	KARTAT JA VÄYLÄT.....	8
10	TUNNETTAVAT SÄÄNNÖT JA OHJEET .....	9
11	KANAVAN TURVAOHJEET.....	10
12	LIIKENNÖIMISMAKSUT.....	11
13	YLEISIÄ OHJEITA .....	12

## LIITTEET

	NUIJAMAAN JA SANTION TARKASTUSPAIKAT.....	1
	SILHUETTIKUVAT PARRION JA KOPYTININ SAARISTA .....	2
	KARTTA SANTION RAJANYLITYSPAIKASTA .....	3
	KARTTA HAAPASAAREN RAJANYLITYSPAIKASTA.....	4
	LIKKUVIEN POLLAREIDEN SIJAINTI ERI SULUILLA .....	5
	TARVITTAVIA OSOITTEITA.....	6
	VAADITTAVAT HUVIVENEVARUSTEET SAIMAAN KANAVALLE JA VIIPURIIN .....	7
	SÄÄNTÖ, KOSKIEN PIENHUVIALUSTEN JA PURJEVENEIDEN LUOTSIVAPAATA	
	PURJEHDUSTA VIIPURINLAHDELLA.....	8
	INFLOTIN TIEDOTE HUVIALUSTEN KAPTEENEILLE.....	9

# Ohjeita Saimaan kanavan kautta tapahtuvalle yksityisveneliikenteelle.

## 1 Huvialukset

Huvialuksilla (urheilualuksilla) tarkoitetaan sellaisia purje-, moottori- ja moottoripurjeveneitä, joita käytetään ilman ansiotarkoitusta.

## 2 Liikenteen sallittu laajuus

Yksityisveneliikenne Suomenlahdelta Saimaalle ja päinvastoin on sallittu kaikkien maiden huvialuksille. Myös poikkeaminen Viipuriin on mahdollista. Käytettävä reitti kulkee Somerin eteläpuolitse menevää lounaisväylää (meriväylää) tai Santion läheisyydestä lähtevää rannikkoväylää pitkin.

## 3 Alukselle ja kuljettajalle asetettavat vaatimukset

Aluksen tulee olla rekisteröity, merikelpoinen ja siinä on oltava pelastusvälineet jokaiselle aluksessa olevalle ja mikäli lippuvaltion lainsäädäntö niin vaatii, asianomaisen maan tai Suomen viranomaisen antama aluksen merikelpoisuutta osoittava todistus.

Kaikilla huvialuksilla tulee olla asianmukaiset kansainvälisten sääntöjen edellyttämät valot ja merkkikuviot (kts. liite vaadittavista huvivenevarusteista Saimaan kanavalle ja Viipuriin).

Tunnukset (rekisterinumero tai katsastustodistuksen numero) tai nimi on sijoitettava joko aluksen kummallekin sivulle tai kannelle siten, että ne hyvin näkyvät aluksen kummallekin puolelle. Kirjainten ja numeroiden tulee tunnuskielillä käytettäessä olla mustat valkoisella pohjalla ja sivuille sijoitettuina sen väriset, että ne hyvin erottuvat sivun väristä.

**Meri-VHF ja venäjän tai englannin kielen taito ovat pakollisia, mikäli ei käytä luotsia.**

Huvialuksen päällikön on oltava riittävän kokenut kuljettamaan alustaan merellä ja mikäli lippuvaltion lainsäädäntö niin edellyttää, hänellä on oltava asianmukainen todistus oikeudesta kuljettaa huvialusta.

## 4 Matkailijoiden asiakirjat kauttakulkumatalla

**Ennakkoilmoitus.** Lomake täytetään ja palautetaan viimeistään viikkoa ennen aiottua matkaa **Saimaan kanavan hoitokunnalle**. (Osoite liitteessä 6). Samalla lomakkeella kannattaa ilmoittaa myös paluumatkan matkareitti ja arvioitu paluuaika. Lomakkeeseen pyydetään merkitsemään myös veneessä mahdollisesti olevat yhteydenpitovälineet ja niiden numerot.

**Matkustajaluettelot (6 kpl) täytetään ja pidetään matkalla mukana.**

**Voimassaoleva ulkomaanpassi.** Alle 15-vuotiaat lapset eivät tarvitse ulkomaanpassia, jos heidän nimensä on mukana seuraavan vanhemman passissa.

**Aluksen rekisteröimisasiakirja** (ottakaa kopiota mukaan).

**Mikäli ei käytetä luotsia, huvialuksen päälliköllä on oltava hallussaan asiakirja, joka todistaa hänen ohjaamansa huvialuksen omistus- ja/tai käyttöoikeuden. Kyseisen asiakirjan pitää olla käännetty englanninkielelle** (ottakaa kopiota mukaan).

## 5 Poikkeaminen Viipuriin

Viipuriin voidaan joko poiketa kauttakulkumatkalla Suomenlahdelta Saimaalle tai päinvastoin tai tehdä matka pelkästään Viipuriin ja takaisin. Jokaisella Viipuriin huviveneellä poikkeavalla tulee olla sinne oikeuttava **viisumi**. Alle 15-vuotiaat lapset eivät tarvitse ulkomaanpassia, jos heidän nimensä on mukana seuraavan vanhemman passissa ja viisumissa. Kolmansien maiden kansalaisilla tulee olla passi ja Venäjän viisumi. Sen lisäksi kaikki säännöt, mitkä koskevat kauttakulkuliikennettä eli ennakkoilmoitus, rekisteröimisasiakirja, omistus- tai käyttöoikeustodistus ja matkustajaluettelo (huom! kopioita matkalle mukaan) koskevat myös Viipuriin poikkeamista. Viisumin hankinta voidaan hoitaa matkatoimistojen kautta.

Jos matka suoritetaan mereltä Viipuriin ja takaisin merelle, eivät kauttakulkuliikennettä koskevat säännöt ole voimassa muutoin, kuin passin ja viisumin sekä luotsitilauksen osalta.

## 6 Lähtö- ja tulokset

### **Santion ja Haapasaaren tulli- ja passintarkastus**

Mereltä tultaessa tarkastukset tapahtuvat rannikkoväylää käytettäessä Santion raja- asemalla ja Haapasaaren ohi johtavaa väylää kuljettaessa Haapasaaren merivartioasemalla. Aluksen tulee saapuessaan Santioon tai Haapasaareen kulkea tullitietä, virallisia merkittyjä väyliä pitkin (kts. karttaliitteet). Huvialusten menotarkastus Saimaalle suoritetaan Santion raja- asemalla tai Haapasaaren merivartioasemalla klo 8.00—20.00 (suositeltava asioimisaika). Aluksen päällikön tulee saapuessaan ilmoittautua n. 1 tunti ennen passintarkastukseen tuloa raja- asemalle tai merivartioasemalle. Alus tarkastetaan ja päällikölle annetaan ohjeet rajanylityksestä.

### **Nuijamaan tulli- ja passintarkastus**

Kaikille huvialuksille, jotka saapuvat Saimaan kanavaa pitkin mereltä Saimaalle tai ovat lähdössä pois Saimaalta, suoritetaan maahantulo- tai maastalähtötarkastus Nuijamaan tarkastuslaiturissa (ks. karttaliite).

Alukset kiinnittyvät tarkastusta varten huvialuslaituriin, josta aluksen päällikkö käy noutamassa passintarkastajan ja tullin alukseen. Aluksen päällikkö ottaa mukaan passinsa ja Viipuriin poikkeavat lisäksi viisuminsa sekä matkustajaluettelon sekä maahan saapuessa

lähtöpaikasta saadun viranomaisen vahvistaman huvialustarkastusilmoituksen. Matkatavarat voi jättää alukseen. Muu miehistö odottaa aluksessa, jossa kaikilla on hallussaan henkilökohtaiset matkustusasiakirjansa. Passintarkastukseen voi ottaa yhteyttä puh. 0204 10 2370 tai faksi 0204 10 2379.

Saimaalta saavuttaessa huvialusten lähtötarkastus suoritetaan Nuijamaalla ja tulotarkastus Santion raja- asemalla tai Haapasaaren merivartioasemalla. Meri-VHF -radiolla (yhteyskanava 68) tai matkapuhelimella varustetun huvialuksen tulee ilmoittaa Santion raja- asemalle tai Haapasaaren merivartioasemalle arvioitu rajanylitysaika n. 1 tunti ennen rajalle saapumista. Tulotarkastus suoritetaan heti aluksen saapuessa raja- tai merivartioaseman rantaan. Ankkurointipaikoiksi soveltuvat Kuorsalon pohjoispuolen lahti ja Marengin lahti.

Huvialuksille, jotka saapuvat Saimaan kanavalle kansainvälistä väylää myöten eivätkä poikkea matkallaan Suomen aluevesille, suoritetaan tulotarkastus Nuijamaan tarkastuslaiturissa. Myös merelle pelkästään ko. väylää meneville aluksille suoritetaan lähtötarkastus Nuijamaan laiturissa.

**Huom! Tallinnasta tulevien huvialusten ei tarvitse käydä tarkastuksessa Santiossa.**

Suomen paikkakuntien välinen liikenne Saimaan kanavan kautta katsotaan kotimaanliikenteeksi huolimatta matkan kestoajasta ja kiinnittymisestä tai yöpymisestä meriväylän tai Saimaan kanavan varrella. Tällainen matka **ei oikeuta** tavarantoontiin ulkomailta.

Ulkomailta hankitun tavarantoontioikeus syntyy, jos matkalla poiketaan ulkomaan satamaan (esim. Viipuriin). Tavarantoontia koskevia rajoituksia selvitetään ”Tullimääräyksiä matkustajille” -lehtisessä.

Ulkomaanmatkan kestoajaksi lasketaan tullitarkastusten välinen matka-aika. Matkan alkamisaika merkitään huvialustarkastusilmoitukseen.

### **Huvialustarkastusilmoitus**

Lähtöselvityksen tekevä viranomainen vahvistaa päällikön täyttämän ilmoituksen Haapasaarella, Santiossa tai Nuijamaalla. Ilmoitus on säilytettävä matkan ajan ja luovutettava sen päätyttyä tuloksetusta suorittavalle viranomaiselle.

### **Matkustajaluettelo**

Aluksen päällikön on hyvä laatia ennen matkaa matkustajaluettelo vähintään kuutena kappaleena tarkastuksen jouduttamiseksi. **Luettelo luovutetaan tarkastavalle suomalaiselle viranomaiselle matkan aikana.**

## 7 Toimenpiteet Venäjän viranomaisten kanssa

**Keväällä 2003 on tullut voimaan sääntö huvialusten luotsivapaudesta. (kts. erillinen liite 8)**

Huvialukset, joiden pituus on enintään 24 m voivat kulkea ilman luotsia, mikäli veneessä on meri-VHF sekä veneessä on oltava englannin- tai venäjänkielentaitoinen henkilö, joka voi hoitaa yhteydenotot venäjän viranomaisiin. Lisäksi päälliköllä on oltava englanninkielinen asiakirja, joka todistaa huvialuksen omistus- ja/tai käyttöoikeuden (kopioita mukaan).

Veneilijän on ilmoitettava tulostaan vähintään 2 tuntia ennen Venäjän federaation valtakunnan rajan ylittämistä ylittämisaika ja rajatarkastuspaikkaan saapumisaika mereltä saapuessaan Vysotskin raja-asemalle ja Saimaalta päin tullessaan Brusnitchnoen.

**Yhteydenotoissa veneilijän on käytettävä Inflotin palvelua** (kts. yhteystiedot liite 6), tämän on tapahduttava hyvissä ajoin, jotta Inflat ennättää tehdä ilmoitukset vähintään 2 tuntia ennen valtakunnanrajan ylittämistä. Tästä palvelusta Inflat velottaa 10 USD/huvialus (Saimaa VTS hoitaa laskutuksen).

**Viipurissa kävijöiden tulee ottaa yhteys Shipping Service Companyyn** (kts. yhteystiedot liite 6).

Huvialukset voivat kulkea Venäjän federaation aluevesillä valoisana vuorokauden aikana klo 8.00:sta 20.00:een Moskovan aikaa.

**Veneilijä voi halutessaan käyttää edelleen luotsia!**

Luotsitilaus:

**Kauttakulkumatka (ei poikkeamista Venäjän satamiin)**

Mereltä saavuttaessa veneilijän on tilattava luotsi Inflatin Viipurin osastolta (numerot ohjeen lopussa) vähintään 24 tuntia ennen arvioitua saapumista Vysotskiin. Tilaus voidaan tehdä faxilla tai puhelimella. Luotsitilauksessa on mainittava aluksen nimi, pituus ja nopeus, syväys sekä tuloaika ja -paikka sekä tilaajan nimi. Tilauksessa on syytä pyrkiä tarkkuuteen, koska muuten saattaa joutua odottamaan Venäjän luotsia. On suotavaa, että tilaus tehdään englanniksi tai venäjäksi.

**Tilausta ei voida hoitaa raja- eikä merivartioaseman viestivälineillä.**

Saimaalta saavuttaessa ei Venäjän viranomaisille tarvitse itse tehdä tilausta, vaan tilauksen hoitaa Saimaa VTS pyyntönne mukaan. **Puh. 0204 48 3170.**

Luotsaus tapahtuu vain vuorokauden valoisana aikana klo 8.00-20.00 Moskovan aikaa.

### **Poikkeaminen Viipuriin**

Sekä mereltä että Saimaalta saavuttaessa veneilijä joutuu itse tilaamaan luotsin. Tilaus tehdään Shipping Service Companyyn (numerot liitteessä 6) ja se on tehtävä viimeistään 24 tuntia ennen luotsinotto paikalle tuloa.

Tilauksessa on mainittava aluksen nimi, omistaja tai haltija, milloin (päivä(t) ja moneksiko päiväksi saapuu Viipuriin sekä aika ja paikka (Brunitchnoe tai Vysotsk), mihin luotsi tilataan.

Luotsaus tapahtuu vain vuorokauden valoisana aikana klo 8.00- 20.00 Moskovan aikaa.

### **Tarkastukset ja selvitykset**

Mereltä tultaessa on maahantulotarkastus Vysotskin laiturissa (sotalaivojen jälkeen), josta myös luotsi (jos tilattu) astuu alukseen ja maastapoistumistarkastus Brunitchnoen sululla. Saimaalta tultaessa tarkastukset ovat samoissa paikoissa.

Tarkastajat työskentelevät Vysotskissa klo 10.00—20.00 Moskovan aikaa ja Brunitchnoessa ympärivuorokautisesti.

## **8 Toimenpiteet kanavaviranomaisten kanssa**

Kaikkien kanavan Venäjän puoleisen osan kautta kulkevien alusten edustajien, myös Viipuriin poikkeavien, on käytävä Mälkiän sululla Saimaa VTS:ssä mm. Suomen ja Venäjän viranomaisten maksujen selvittämiseksi.

## **9 Kartat ja väylät**

Kanavan tuloväylälle mereltä johtavat väylät on merkitty A-karttasarjaan. Viipurista kanavalle johtavat väylät on merkitty Saimaan kanavan kartastoon.

Em. karttasarjaa ja kartastoa voidaan ostaa Karttakeskuksesta ja karttojen myyntiasiamiehiltä, joina toimivat mm. tietyt kirjakaupat.

Reitin pituus esim. Kotkasta Brunitchnoeen on lounaisväylää pitkin 162 km ja rannikkoväylää 144 km. Varsinaisen kanavaosuuden pituus Brunitchnoesta Saimaalle on 43 km.



## 10 Tunnettavat säännöt ja ohjeet

Kanavaliikenteessä noudatetaan asetusta kanavien ja avattavien siltojen liikennesäännöstä (512/91).

Kanavan vuokra-alueella on lisäksi voimassa erillinen järjestyssääntö (Ask 573/68). Sekä asetuksia että järjestyssääntöä saa tilata Edita Oy:stä.

### **Tärkeimmistä erillismääräyksistä mainittakoon seuraavaa:**

Suurin sallittu kulkunopeus kanavassa on 16 km/h ja järviväylillä 18 km/h.

Vastaantulija kohdataan väistämällä oikealta puolelta.

Ohittamiset tulee suorittaa muuta liikennettä vaarantamatta ohitettavan vasemmalta puolelta

Vuokra-alueen rajojen luvaton ylittäminen on kielletty.

Nuijamaanjärvellä ja Venäjän puoleisella kanavaosuudella sekä Venäjän aluevesillä on veneilijöiden ehdottomasti pysyttävä merkityllä väylällä.

Maihinnousu mainituilla väylillä on kielletty.

Mikäli useampia veneitä saapuu yhtä aikaa kanavaan, olisi pyrittävä myös kanavassa kulkemaan ryhmissä, jotta useamman huviveneen sulutus voisi tapahtua samanaikaisesti.

Kanavassa ajettaessa on otettava huomioon, että rahti- ja matkustaja-alukset eivät pysty tekemään nopeita väistöliikkeitä, joten pienten alusten on pysyteltävä niiden läheisyydessä poissa keskiväylältä.

Suluilla saattavat pienalukset joutua joskus jonkin verran odottamaan esim. sulutusta yhdessä muun liikenteen kanssa. Odotussatamien kiinnityspaikkojen valinnan suhteen on noudatettava sulkuhenkilökunnan ohjeita tai jouduttaessa toimimaan itsenäisesti otettava huomioon muu liikenne, ettei aiheutettaisi sille haittaa eikä jouduttaisi vaaratilanteeseen.

### **Kanavamatkan aikana voi yöpyä seuraavissa paikoissa:**

Brunsnitchnoen sulun yläsatamassa luotsiaseman puolella,  
**mutta maihinnousu on ehdottomasti kielletty!**

Nuijamaalla huviveneiden tarkastuslaiturin alueella,

Soskuan sulun länsipuolen yläsataman takana (huom. potkurivirtauksia saattaa esiintyä),

Mustolan sulun yläpuolella kioskin rannassa tai sulun itäpuolen alasarjan takana.

Yöpymisestä kanavamatkan aikana ja matkan jatkamisajankohdasta on ilmoitettava Brusnitchnoen tai Mälkiän sululle (puhelinnumerot liitteessä 5).

Joustavan liikenteen turvaamiseksi tulee noudattaa kanavaviranomaisten ohjeita sekä noudattaa kaikessa ”hyvää merimiestapaa”.

Aluksen ollessa rajavyöhykkeellä on valokuvaaminen ehdottomasti kielletty. Lisäksi kamerat on pidettävä aluksen sisällä niille varatuissa suojuksissaan. Sotilaskohteiden valokuvaaminen on myös kielletty.

## 10 Kanavan turvaohjeet

Jos veneessäsi on meri-VHF-radio, on sen oltava jatkuvasti kuuntelulla kanavalla 11.

**Tullessasi Saimaalta kanavalle ota etukäteen yhteys Mälkiän sulkuun ja pyydä lupaa tulla kanavaan.**

**SULKUJEN SEINÄMIEN KIINTEISIIN POLLAREIHIN KIINNITTYMINEN ON EHDOTTOMASTI KIELLETTY!**

**Seuraavissa sulkujen etusatamien vaarallisissa paikoissa on kiinnittyminen tai odottaminen ehdottomasti kielletty:**

Iskrovkan sulun itäpuolen ylä- ja alasarjat (kiinnittyminen tai odottaminen länsipuolella),  
Cvetotchnoen sulun itäpuolen alasarja (kiinnittyminen ainoastaan laiturin taakse),  
Pällin sulun itäpuolen alasarja (kiinnittyminen tai odotus länsipuolella).

Vältä rahtialusten ja matkustajalaivojen kohtaamista Bolchoe Cvetotchnoe -järven kaakkoispuolella olevassa avokanavassa.

## 11 Liikennöimismaksut

### **Kauttakulkuliikenne**

Venäjän perimät maksut

luotsaus- ja asiamiesmaksu huviveneet alle 20 m	29,80 USD
luotsaus- ja asiamiesmaksu huviveneet alle 20 m ryhmässä	21,70 USD
luotsaus- ja asiamiesmaksu huviveneet yli 20 m	47,80 USD
Inflotin palvelumaksu, kun maahantulo- ilmoitus ilman luotsia kuljettaessa tehdään Inflotin kautta	10,00 USD

Suomen perimät maksut

kanavamaksu	16,80 euroa
-------------	-------------

Kauttakulkumatkalla kaikki maksut maksetaan Saimaa VTS:stä saatavalla laskulla pankkitilille. Saimaa VTS sijaitsee Mälkiän sululla, Saimaan vesiliikennekeskuksessa – seurakaa opasteita.

**Hintoihin saattaa tulla muutoksia!**

### **Poikkeaminen Viipuriin**

Mikäli matka tehdään kanavan kautta, maksetaan kanavan lupamaksu 16,80 euroa Saimaa VTS:stä saatavalla laskulla pankkitilille.

Maksut Viipuriin poikkeamisesta hoidetaan paikan päällä Viipurissa.

Maksut ovat em. yhteen suuntaan kuljettaessa.

## 12 Yleisiä ohjeita

Ennen matkalle lähtöä on varmistettava, että alus ja asiapaperit ovat kunnossa. Veneen päällikkö on vastuussa aluksestaan, sen henkilöstöstä, merikelpoisuudesta sekä myös polttoaineen riittävydestä. Viimeinen polttoaineen täydennyspaikka on mereltä tultaessa Klamila ja Saimaalta Lappeenranta.

Matka kanavan suluilla varustetun osan kautta Brusnitchnoen sululta Saimaalle kestää normaaliolosuhteissa 6—8 tuntia.

Koska Venäjän vartioalukset ja luotsiasemat käyttävät viestityksissään kansainvälistä viestityskirjaa on hyvä tutustua ainakin yksikirjaimiseen koodiin ennen lähtöä.

Venäjän alueella ja kanavalla liikuttaessa on syytä noudattaa kaikkia Venäjän tai Suomen viranomaisten antamia ohjeita ja määräyksiä.

Venäjän aluevesillä lähellä Santiota venäläinen vartioalus päivystää usein poijuun ankkuroituna. Lähestyttäessä Santiota tai sieltä lähdetessä pyydetään huvialuksia ajamaan mahdollisimman läheltä venäläistä vartioalusta ja hiljentämään vauhtia, jotta aluksien tunnukset pystytään sieltä tunnistamaan. Vartioaluksen antamia merkkejä on aina noudatettava.

Venäjän rajaviranomaisilla on tarvittaessa oikeus tarkistaa, että veneen ja miehistön paperit ovat kunnossa.

Veneellä liikkuvia kauppiaita tai muita sivullisia tavattaessa, ei heidän kanssaan kannata ruveta mihinkään tekemisiin, vaan jatkaa matkaa normaalisti. Mikäli mitä tahansa matkaanne häiritsevää kuitenkin tapahtuu, pyydämme ilmoittamaan siitä välittömästi hoitokuntaan sekä mahdollisuuksien mukaan agentille, jolta olette luotsin tilannut voidaksemme tehdä parhaamme tämän häiriön poistamiseksi.

Koirien ja kissojen maahantuonti on sallittu ehdolla, että tulliviranomaiselle esitetään tuotaessa alkuperämaan eläinlääkäritodistus siitä, että eläin on rokotettu raivotaudin eli rabieksen varalta vähintään 30 vuorokautta ennen maahantuontia eikä rokotus ole 12 kuukautta vanhempi.

Muiden eläinten kuljettaminen on sallittua vain Suomen maa- ja metsätalousministeriön eläintautitoimiston luvalla.

Mikäli veneily tapahtuu vain Saimaan kanavan Suomen puoleisella Saimaan ja Nuijamaanjärven välillä, ei mitään lupia tarvita, eikä maksuja ole. Soveltuvien kohdین pätevät kuitenkin tämän kirjoituksen kohtien 9 ja 11 ohjeet. Lisäksi on otettava huomioon, että suurin osa Nuijamaanjärveä kuuluu rajavyöhykkeeseen (Ask 403/47), jossa liikkuminen ilman erityistä liikkumis- ja oleskelulupaa on kielletty. Ylitettäessä valtakunnanraja normaalissa järjestyksessä, ei tietenkään em. asiakirjojen lisäksi tarvita rajavyöhykelupaa.

Rajavartioviranomaiset valvovat Nuijamaanjärvellä ja siihen liittyvällä kanavan osalla, ettei luvattomia rajanylityksiä tai muita rajajärjestyssopimuksen vastaisia tekoja pääse tapahtumaan ja siinä tarkoituksessa voivat suorittaa alusten ja niiden miehistöjen asiapapereiden tarkastuksia.

Matkan aikana tapahtuvista viivästymisistä on ilmoitettava viranomaisille turhien etsiskelyjen ja kyselyjen välttämiseksi. Ilmoitukset voi tehdä esim. merivartiostolle tai Saimaa VTS:ään, jotka välittävät ne edelleen. Tarvittaessa voidaan Venäjän viranomaisia pyytää välittämään tieto Suomen viranomaisille.

Lisätietoja kanavan kautta tapahtuvasta yksityisveneliikenteestä saa esitteen lopussa mainituilta viranomaisilta.

Tietoja venereiteistä Saimaalla ja muuta matkailuinformaatiota saa Saimaan kaupunkien matkailuviranomaisilta sekä Saimaa Matkailu ry:stä.

Saimaan kanavan hoitokunta

NUIJAMAAN PASSINTARKASTUS JA TULLI

SANTION PASSINTARKASTUS

# SILHUETTIKUVAT SANTIOSTA

KARTTA 1



KARTTA 2

LIKKUVIEN POLLAREIDEN SIJAINTI  
ERI SULUILLASULKUJEN  
PUHELINNUMEROT

BRUSNITCHNOE	itäpuoli	(E)	0204 48 3349
ISKROVKA	itäpuoli	(E)	0204 48 3349
CVETOTCHNOE	länsipuoli	(W)	0204 48 3349
ILISTOE	itäpuoli	(E)	0204 48 3141
PÄLLI	länsipuoli	(W)	0204 48 3141
SOSKUA	länsipuoli	(W)	0204 48 3141
MUSTOLA	länsipuoli	(W)	0204 48 3141
MÄLKIÄ	itäpuoli	(E)	0204 48 3141

Sulkujen käytön ohjaus tapahtuu Saimaan kanavan kaukokäyttökeskuksesta, joka sijaitsee Mälkiän sulun vieressä tai Brusnitchnoen sulun käyttökeskuksesta.

Saimaan kanavan kaukokäyttökeskuksesta voidaan ohjata kaikkia kanavan kahdeksaa sulkua ja seitsemää avattavaa siltaa. Brusnitchnoen käyttökeskuksesta voidaan ohjata kanavan kolmea alinta sulkua ja kolmea avattavaa siltaa.

## TARVITAVIA OSOITTEITA

Saimaan kanavan hoitokunta  
Itäinen kanavatie 2  
53420 LAPPEENRANTA

puh. 05-4585 170  
faxi 0204 48 3110  
[Saimaankanavan.hoitokunta@fma.fi](mailto:Saimaankanavan.hoitokunta@fma.fi)

Järvi-Suomen merenkulkupiiri

puh. 0204 48 30 (keskus, Hki)  
faxi 0204 48 3110

Saimaa VTS  
Saimaan vesiliikennekeskus, Mälkiän sulku  
Sulkuvartijankatu 15  
53300 LAPPEENRANTA

puh. 0204 48 3170  
faxi 0204 48 3173

Merenkululaitos  
Porkkalankatu 5  
00180 HELSINKI

puh. 0204 48 1  
faxi 0204 48 4355

Genimap/Karttapiste  
Vuorikatu 14  
00100 HELSINKI

puh. 0201 34 0580  
faxi 0201 34 0589

Troil Marin Oy  
Wavulinintie 4  
00210 HELSINKI

puh. 09-6823 180  
faxi 09-6823 1811

Oy Edita Ab  
julkaisutilaukset  
Hakuninmaantie 2  
00043 EDITA

puh. 020 450 00  
faxi 020 450 2374

Inflot, Viipuri osasto

puh. 990-781378-21735,  
990-781378-24818  
+7812-9591483

Box 40

faxi 990-781378-24818, 990-781378-21400  
radio kanava 14, radio Viipuri 8  
e-mail: [agency@inflot-vyborg.ru](mailto:agency@inflot-vyborg.ru)

VIIPURI

Shipping Service Company  
VIIPURI

puh. 990-781378-23559  
990-781378-97012  
faxi 990-781378-34120  
990-781378-16150  
+7901 3006612  
radio kanava 68, radio Viipuri 4  
e-mail: [ssc@vbg.ru](mailto:ssc@vbg.ru) tai  
[ssc-charter@bcltele.com](mailto:ssc-charter@bcltele.com)

Venäjän konsulaatti  
Vuorimiehenkatu 6  
00140 HELSINKI

puh. 09-6614 48  
09-6614 49

Nuijamaan rajavartioasema  
Nuijamaantie 1760  
54230 NUIJAMAA

puh. 0204 10 2350  
faxi 0204 10 2359

Santion passintarkastus  
Hurpantie 420  
49900 VIROLAHTI

puh. 0204 10 2130  
faxi 0204 10 2139  
Meri-VHF: kanavat 16 ja 68  
kutsu: Santion passintarkastus

Hurpun rajavartioasema  
49900 VIROLAHTI

puh. 0204 10 2120  
faxi 0204 10 2129

Nuijamaan passintarkastus  
54230 NUIJAMAA

puh. 0204 10 2370  
faxi 0204 10 2379

Kotkan merivartioasema  
48130 KOTKA

puh. 0204 10 6000  
faxi 0204 10 6009

Haapasaaren merivartioasema  
48130 KOTKA

puh. 0204 10 6050  
faxi 0204 10 6059

Saimaan Matkailu ry.  
Puistokatu 1  
57100 SAVONLINNA

puh. 015-532 508  
faxi 015-272 360

**MERENKULKUPIIRIT/  
MERENKULUNTARKASTAJAT:**

Järvi-Suomen merenkulkupiiri  
Merenkuluntarkastaja Martti Siljamo  
Itäinen kanavatie 2  
53420 LAPPEENRANTA

puh. 0204 48 3152

Suomenlahden merenkulkupiiri  
Toimistopäällikkö Ove Hagerlund  
Porkkalankatu 5  
00180 HELSINKI

puh. 0204 48 5201

- Kotkan aluetoimisto  
Merenkuluntarkastaja Juhani Tammisto  
Kirkkokatu 6 A  
48100 KOTKA

puh. 0204 48 5401

Saaristomeren merenkulkupiiri  
Toimistopäällikkö Esa Saari  
Uudenmaankatu 14  
20100 TURKU

puh. 0204 48 6151

- Ahvenanmaa  
Tarkastaja Jan Mansnerus  
Hamngatan 4  
22100 MAARIANHAMINA

puh. 0204 48 6315

Pohjanlahden merenkulkupiiri  
Toimistopäällikkö Leo Piekkola  
Pitkäkatu 34 C  
65100 VAASA

puh. 0204 48 7359

- Oulun aluetoimisto  
Merenkuluntarkastaja Veli Juutinen  
Kauppurienkatu 23  
90100 OULU

puh. 0204 48 7429

**VAADITTAVAT HUVIVENEVARUSTEET SAIMAAN KANAVALLE JA VIIPURIIN**

- Kulkuvalot
- Ankkurivalo
- Ankkuri köysineen
- Ajoankkuri
- Kiinnitysköydet
- Hinausköysi
- Lepuuttimet
- Ohjauspyörä ja varaohjauslaite (purjeveneissä ei vaadita ohjauspyörää)
- Airot tai mela
- Venehaka
- Käsipumppu
- Sanko tai viskain
- Äänimerkinantolaite
- Sammutin (vähintään teholuokan B II C mukainen käsisammutin)
- Pelastusliivi jokaista henkilöä varten
- Pelastusrengas
- Heittoliina (kelluva)
- Hätäraketit
- Käsivalaisin
- Ensiapupakkaus
- Kompassi
- Merikartat
- Perälippu
- Asetus (538/77) ”Säännöistä yhteentörmäämisen ehkäisemiseksi merellä”

Pelastusliivien, sammuttimien ja hätärakettien tulee olla merenkulkuhallituksen hyväksymiä.

**Edellä mainittujen lisäksi on Saimaan kanavan kautta kulkevissa veneissä oltava:**

- Sisävesisäännöt
- Asetus (512/91) kanavien ja avattavien siltojen liikennesäännöstä
- Merikartat Suomenlahti n:ot 11 ja 12

**Purjeveneiden lisävarusteet:**

- Myrskypurjeet
- Turvavyö köysineen (valjasmallinen)
- Lisäksi on Saimaan kanavan kautta kulkevissa veneissä oltava apumoottori

## S Ä Ä N T Ö

**koskien pienhuvialusten ja purjeveneiden  
luotsivapaata purjehdusta Viipurinlahdella**

1. Tämän säännön määräykset ja vaatimukset koskevat selllaisten ulkomaalaisten pienhuvialusten ja purjeveneiden (jäljempänä huvialukset) luotsivapaata purjehdusta, joiden rungon pituus on enintään 24 m ja jotka ovat läpikulkumatalla mereltä Saimaan kanavalle tai päinvastaiseen suuntaan taikka jotka saapuvat Saimaan kanavalta tai mereltä Viipurin ja Vysotskin satamiin.
2. Huvialusten, jotka ovat matkalla mereltä Viipuriin tai Saimaan kanavalle, on viimeistään 2 tuntia ennen kuin ne ylittävät Venäjän federaation rajalinjan, ja huvialusten, jotka ovat matkalla Saimaan kanavalta, on viimeistään 2 tuntia ennen kuin ne saapuvat Venäjän federaation rajanylityspaikoille, ilmoitettava asianomaiselle raja-asemalle Vysotskissa tai Saimaan kanavan sululla (Suomen osapuoli informoi suomalaisia veneilyjärjestöjä) saapumisestaan ja jatkosuunnitelmistaan. Raja-asema välittää saamansa tiedon edelleen laivaliikenteen ohjauskeskukseen (PUDS) ja Venäjän federaation liittovaltion rajavartioston Luoteisen aluehallinnon merivartioston päätiedotuskeskukseen (BIP).

Huvialukset voivat purjehtia valoisana vuorokaudenaikana klo 8.00:sta 20.00:een Moskovan aikaa.

3. Liikkuessaan satamavesillä ja Viipurin lahdella huvialusten on tarkoin noudatettava kansainvälistä ohjetta alustörmäysten estämiseksi (COLREG-1972). Brustnitshnojen sulun ja Vysotskin sataman välisellä osuudella saa liikkua ainoastaan moottorilla purjeet alhaalla.
4. Liikkuessaan Suomenlahden Venäjän federaatiolle kuuluvilla alue- ja sisävesillä valtakunnanrajalinjasta satamavesien rajoihin saakka huvialusten on oltava koko ajan kuuntelulla radiopuhelimilla meri-VHF-kanavalla 16.

Satamavesillä jatkuva kuuntelulla olo tapahtuu satamakapteenin määräämällä meri-VHF-kanavalla 12.

5. Huvialusten, joita ei ole varustettu viestintävälineillä, ja huvialusten, joiden päälliköt eivät puhu englantia tai venäjää, on ehdottomasti käytettävä luotsia.



6. Huvialusten on pysyteltävä satamavesillä laivaväylää rajoittavien poijujen lähellä. Huvialusten liikkuminen laivaväylällä ei saa häiritä kuljetusalusten liikennettä. Jos huvialukset ja kauppa-alukset saapuvat yhtä aikaa Lavolan salmeen, Vysotskin kaarteeseen, on huvialusten väistettävä kauppa-aluksia.
7. Huvialuksen päällikön on satamavesillä ja Viipurinlahdella purjehdittaessa oltava kaiken aikaa paikassa, josta huvialusta ohjataan.
8. Huvialukset saavat lähteä tarkastuslaitureilta raja- ja tullitarkastuksen jälkeen vasta saatuaan laivaliikenteen ohjausaseman (PUDS) luvan. Lupaa pyydetään meri-VHF-kanavan 12 kautta kutsumalla "Viipuri Radio 5".
9. Huvialukset eivät saa:
  - tulla liikkuvien alusten lähelle eivätkä häiritä niiden liikennettä ja ohjailua;
  - rantautua paikoissa, joita ei ole tähän tarkoitettu, tai kiinnittyä hydroteknisiin rakenteisiin ja navigointilaitteisiin;
  - ottaa alukseen ulkopuolisia henkilöitä ja luovuttaa esineitä (tavaroita) muille aluksille;
  - päästää öljyä, heittää kuivia roskia ja ruoantähteitä.
10. Huvialuksen päällikkö vastaa aluksen ohjauksesta ja tämän säännön noudattamisesta. Mikäli huvialuksen päällikkö rikkoo tätä sääntöä, toimivaltaiset viranomaiset sakottavat häntä rikesakolla ja satamakapteeni epää häneltä luvan luotsivapaaseen purjehdukseen.
11. Huvialuksen joutuessa vaaratilanteeseen Viipurinlahdella aluksen päällikkö on velvollinen ilmoittamaan asiasta satamahallinnolle viestintävälineillä.

(Pelastustilanteessa toimitaan Suomen ja Venäjän välisen sopimuksen (pelastussopimus) mukaisesti, ks. sopimuksen 1. artikla.)
12. Huvialuksen päälliköllä on oltava hallussaan asiakirja, joka todistaa hänen ohjaamansa huvialuksen omistus- ja/tai käyttöoikeuden. Kyseisen asiakirjan pitää olla käännetty englannin kielelle.

(Huomautus: Satamavesiin kuuluvat Saimaan kanavan tuloväylä, Viipurin merikanava ja väylä No 6 Vastaanottopoijuun saakka.)

21.06.2004

INFLOT VIIPURI

Huvialusten kapteeneille tiedotettavaksi ilmoitamme, että tällä hetkellä on välttämätöntä esittää rajatarkastusta varten Pällin sululla seuraavat asiakirjat:

1. Kaikkien aluksessa olevien henkilöiden passit.
2. Aluksen rekisteröimisasiakirjat.
3. Matkustajaluettelo, josta ilmenee kaikki henkilöt ja heidän passinumeronsa, aluksen nimi ja sen rekisterinumero, matkareitti (mistä mihin) - 2 kpl.

Brusnitchnoen sululla tulliviranomaisille tulee esittää seuraavat asiakirjat:

1. Matkustajaluettelo, josta ilmenee kaikki henkilöt ja heidän passinumeronsa, aluksen nimi ja sen rekisterinumero, matkareitti (mistä mihin) - 1 kpl.
2. Yleistulliselvitys 1 kpl.
3. Kopio aluksen rekisteröimisasiakirjasta.

Suomennos: OH

**I L M O I T U S** huvialuksella (urheilualuksella) Saimaan kanavan Venäjälle kuuluvan osan vuokra-alueen kautta suoritettavaa matkaa ja/tai Viipurissa käyntiä varten.

**A N M Ä L Ä N** för resa, som företages med nöjesbåt (sportbåt) via Saima kanal på arrendeområde som tillhör Ryssland och/eller besök i Viborgs hamn.

**N O T I F I C A T I O N** of a leisure boat (sport boat) for a voyage and/or calling at Vyborg port through the leased area of the Saimaa Canal belonging to the territory of Russia.

**З А Я В Л Е Н И Е** на получение разрешения для прохода на прогулочном (спортивном) судне через арендуемые территории российской части Сайменского канала и/или для захода в Выборг

Omistaja tai päällikkö  
Ägare eller befälhavare  
Owner or master  
Владелец или капитан

Omistajan tai päällikön osoite  
Ägarens eller befälhavarens adress  
Address of owner or master  
Адрес владельца или капитана

Aluksen nimi ja rekisterinumero  
Fartygets namn och registernummer  
Name and registration number of the boat  
Название и рег. # судна

Suurin pituus metreinä Största längd i meter Maximum length in meters Длина максимальная	m м	Suurin leveys metreinä Största bredd i meter Maximum breadth in meters Ширина максимальная	m м
---	--------	---	--------

Suurin syväys metreinä Största djup i meter Maximum draught in meters Осадка максимальная	m м	Korkeus veden pinnasta metreinä Höjd över vattenytan i meter Height above water level in meters Высота мачт над ур. воды	m м
--	--------	---	--------

Nopeus solmuina Hastighet i knopar Speed in knots Скорость уз.		Henkilömäärä veneessä Personantalet på båten Number of persons on board Фактическое количество людей на борту	
---	--	--	--

Aluksen laji: Fartygets art: Type of boat: Тип судна:	Moottorivene Motorbåt Motor boat Моторная лодка	<input type="checkbox"/>	Purjevene Segelbåt Sailboat Парусная лодка	<input type="checkbox"/>	Moottoripurjevene Motorsegelare Motor-sailing boat Парусно-моторная	<input type="checkbox"/>
--	--	--------------------------	---	--------------------------	--	--------------------------

Veneessä olevat yhteysvälineet ja numero  
Telekommunikationsapparater på båten och nummer  
The communication equipments on a boat and the number  
Средства коммуникационной связи на судне и #

Suomenlahdella käytettävä väylä  
Anlitad farled på Finska viken  
Channel to be used in the Gulf of Finland  
Фарватер на Финском заливе

Rannikkoväylä  
Kustfarleden  
Coastal channel  
Продольный Лоцманский фарватер

Lounaisväylä  
Sydvästfarleden  
Southwestern channel  
Юго-Западный фарватер

Kansainvälinen väylä  
International farleden  
International channel  
Международный фарватер

Matkareitti:  
Färdrutt:  
Route:  
Маршрут:

Aika:  
Tidpunkt för resan:  
Date  
Время:

Saimaa - Suomenlahti  
Saimen - Finska viken  
Lake Saimaa - Gulf of Finland  
Саймаа - Финский залив

Suomenlahti - Saimaa  
Finska viken - Saimen  
Gulf of Finland - Lake Saimaa  
Финский залив - Саймаа

Saimaa - Viipuri - Suomenlahti  
Saimen - Viborg - Finska viken  
Lake Saimaa - Vyborg - Gulf of Finland  
Саймаа - Выборг - Финский залив

Suomenlahti - Viipuri - Saimaa  
Finska viken - Viborg - Saimen  
Gulf of Finland - Vyborg - Lake Saimaa  
Финский залив - Выборг - Саймаа

Saimaa - Viipuri - Saimaa  
Saimen - Viborg - Saimen  
Lake Saimaa - Vyborg - Lake Saimaa  
Саймаа - Выборг - Саймаа

Poikkeaminen Viipuriin  
Avstickare till Viborg  
Calling at city of Vyborg  
Заход в Выборг

vuorokautta  
dygn  
days  
суток

Paikka ja aika  
Ort och tid  
Place and date  
Место и дата

Allekirjoitus  
Underskrift  
Signature  
Подпись

**MATKUSTAJALUETTELO****ILMOITUS ALUKSESTA / ANMÄLAN OM FARTYG / VESSEL'S REPORT**

ALUKSEN NIMI: FARTYGETS NAMN: NAME OF VESSEL:	REK.NO / PURJETUNNUS: REGISTERNUMMER: REGISTER NUMBER:	
KANSALLISUUS: NATIONALITET: NATIONALITY	RADIOTYYPPI / KUTSU: RADIOTYP / ANROP RADIO TYPE / CALL SIGN:	
MALLI JA TYYPPI: MODELL OCH TYP: MODEL AND TYPE:	PUHELIN: TELEFON: TELEPHONE:	
PITUUS: LÄNGD: LENGTH:	VÄRI: FÄRG: COLOUR	
NOPEUS: FART: SPEED:	Solmua, Knops, Knots	
LÄHTÖSATAMA: AVGÅNGSHAMN: PORT OF SAILING:	PÄIVÄ: DATUM: DATE:	KELLO: KL: TIME:
MÄÄRÄSATAMA: DESTINATIONSHAMN: PORT OF ESTINATION:	PÄIVÄ: DATUM: DATE:	KELLO: KL: TIME:
PALUUSATAMA: RETURHAMN: PORT OF ARRIVAL:	PÄIVÄ: DATUM: DATE:	KELLO: KL: TIME:

**ALUKSEN PÄÄLLIKÖ / FARTYGS BEFÄLHAVARE / MASTER OF VESSEL**

NIMI: NAMN: NAME:	SYNTYMÄAIKA: FÖDELSETID: DATE OF BIRTH:	KANSALAIKUUS: KATIONALITET: NATIONALITY:	PASSIN NUMERO: PASSNUMMER: PASSPORT NUMBER:
OSOITE: ADDRESS: ADDRESS:			

**ALUKSEN MIEHISTÖ / MATKUSTAJAT FARTYGETS MANSKAP / PASSAGERARE CREW / PASSENGERS**

NIMI: NAMN: NAME:	SYNTYMÄAIKA: FÖDELSETID: DATE OF BIRTH:	KANSALAIKUUS: NATIONALITET: NATIONALITY:	PASSIN NUMERO: PASSNUMMER: PASSPORT NUMBER:
<input type="checkbox"/> JATKUU KÄÄNTÖPUOLELLA / FORTSÄTTING PÅ BAKSIDAN / CONTINUES →			

PÄÄLLIKÖN ALLEKIRJOITUS:  
BEFÄLHAVARENS UNDERSKRIFT:  
SIGNATURE OF MASTER:

VIRANOMAISEN MERKINTÖJÄ VARTEN / FÖR MYNDIGHETERNAS ANTECKNINGAR / FOR AUTHORITY MARKS